

9 März | mars 2012

news

VSLF | USVP

**Die Umwelt-Etikette
der Schweizer Stiftung Farben**

L'Etiquette environnementale
de la Fondation Suisse Couleur

**Das Problem der Scheinselbständigkeit
bei den Malern**

Le problème des pseudo-indépendants
chez les peintres

**Wirtschaftsausblick: Janwillem C. Acket
Chefökonom Bank Julius Bär**

Perspective économique: Janwillem C. Acket,
économiste en chef Bank Julius Bär

Bilder der Umwelt-Etikette an der appli-tech 2012

Images de l'Etiquette environnementale lors de
l'appli-tech 2012

2012 VSLF – Jahr der Umwelt
USVP – Année de l'environnement



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



**Geschätzte Leserin,
geschätzter Leser**

Zum Start des VSLF-Jahrs der Umwelt haben wir an der appli-tech, der Leitmesse der Maler- und Gipserbranche, die Umwelt-Etikette für Innenraumfarben vorgestellt. Die Umwelt-Etikette, welche von der Industrie mit der Unterstützung der Politik unter kritischer Begleitung des BAFU und der Wissenschaft entwickelt wurde, ist ein vielversprechendes Beispiel einer Industrieinitiative, welche dank der konstruktiven Zusammenarbeit mit den Bundesbehörden und der Politik zugunsten der Umwelt zustande gekommen ist und ihr primäres Ziel erreicht hat. Es stellt einmal mehr den Willen und die Fähigkeit unserer Industrie unter Beweis, höchste technische Kompetenz mit echter Nachhaltigkeit zu kombinieren.

**Chère lectrice,
Cher lecteur,**

Pour débiter son Année de l'environnement, l'USVP a présenté l'Etiquette environnementale destinée aux peintures pour parois intérieures à l'appli-tech, la plus grande foire de la branche des peintres et plâtriers. L'Etiquette environnementale a été développée avec le soutien du politique et en collaboration critique avec l'OFEV et les scientifiques. Elle est un exemple prometteur d'initiative industrielle qui a vu le jour grâce à la collaboration constructive avec les autorités fédérales et le politique en faveur de l'environnement. Elle vient d'atteindre son premier objectif. Cette initiative fait une fois de plus la preuve de la capacité et de la volonté de notre industrie de combiner la plus haute compétence technique avec un véritable développement durable.

Dans cet esprit, je vous souhaite une excellente année 2011.

Ihr/votre

Matthias Baumberger

Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | **éditorial**
- 3 **news** | **nouvelles**
- 4 **aktuell** | **actualités**
- 6 **branche** | **branche**
- 8 **ausblick** | **aperçu**
- 9 **events** | **événements**
- 10 **mitglieder** | **membres**
- 12 **agenda** | **agenda**

Umweltbewusster Auftritt

2012 ist für den VSLF das Jahr der Umwelt. Schon seit Längerem wird in Zusammenarbeit mit myclimate für jede gedruckte Seite der VSLF-News ein Betrag für Solarzellen in Äthiopien gespendet. Ausserdem wird für den Druck ausschliesslich Papier verwendet, welches FSC-zertifiziert ist und somit aus ökologisch und sozial nachhaltigem Holzabbau stammt. Die beiden Labels finden Sie jeweils auf der letzten Seite.

Image écologique

Pour l'USVP, 2012 est l'Année de l'environnement. Depuis longtemps, l'USVP verse, en collaboration avec myclimate et pour chaque page imprimée des USVP-News, un montant pour des cellules solaires en Ethiopie. De plus, le magazine est exclusivement imprimé sur du papier certifié FSC qui provient donc de coupes de bois écologiquement et socialement durables. Les deux labels figurent en dernière page.



QR-Code

Neu ab dieser Ausgabe finden Sie auf der hintersten Seite der VSLF-News einen QR-Code. Mit einer entsprechenden Applikation auf ihrem Smartphone ermöglicht der Code den Lesern der VSLF-News, weiterführende Informationen zu den verschiedenen Themen und Aktualitäten des VSLF gezielt abzurufen.

Code QR

Dès la présente édition, vous trouvez le nouveau code QR sur la dernière page des USVP-News. Avec une application spécifique sur votre smartphone, ce code vous permet, Chère lectrice et Cher lecteur des USVP-News, de trouver des informations complémentaires ciblées sur les sujets et les actualités de l'USVP.



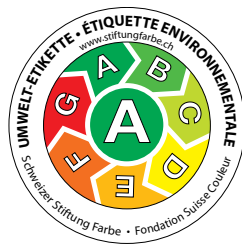
Schweizer Stiftung Farbe lanciert Umwelt-Etikette

Seit Februar existiert die neue Umwelt-Etikette der Schweizer Stiftung Farbe. Die unabhängige Stiftung ermöglicht damit die Kategorisierung der Innenwand- und Deckenfirmen. Die Umwelt-Etikette wurde im Februar an der appli-tech vorgestellt und von den Besuchern mit grossem Interesse aufgenommen. Weiterführende Informationen zur Umwelt-Etikette erhalten Sie in der Rubrik Branche auf den Seiten 6 und 7.



La Fondation Suisse Couleur lance l'Etiquette environnementale

La nouvelle Etiquette environnementale de la Fondation Suisse Couleur existe depuis le mois de février. La fondation indépendante permet ainsi de catégoriser les peintures pour parois intérieures et plafonds. L'Etiquette environnementale a été présentée en février lors de l'appli-tech et a suscité un vif intérêt auprès des visiteurs. Vous trouverez d'autres informations sur l'Etiquette environnementale à la rubrique Branche aux pages 6 et 7.



Österreichische Azubi zu Besuch bei ÜK in Winterthur

Das Erfolgsmodell der Schweizer Ausbildung zu Farb- und Lacklaboranten wird auch von unserem Partnerverband aus Österreich begutachtet. Im Rahmen des Überbetrieblichen Kurses 2 stellte der VSLF die Ausbildung vor. Der terminlich auf den Januar/Februar verschobene ÜK 2 bildet das optimale Zeigemodell für die Lehrlingsausbildung. Die Zuschauer des Partnerverbandes zeigten sich denn auch sehr interessiert.

Des apprentis autrichiens visitent un CI à Winterthur

Le modèle suisse qui fait référence pour la formation des laborantins en peintures et en vernis est aussi examiné par notre association partenaire d'Autriche. L'USVP a présenté la formation dans le cadre du cours interentreprises 2. Le CI 2 dont la date a été repoussée à janvier/février est le modèle optimal pour démontrer la formation des apprentis. Les hôtes de l'association partenaire ont montré un très grand intérêt.

CEPE-Jubiläum

Im Herbst 2011 feierte der European Council of Paint and Printing Ink Producers (CEPE) sein 60-jähriges Bestehen. Vom 5. bis 7. Oktober diskutierten Vertreter in Dublin/Irland die Umsetzung von Nachhaltigkeitsstrategien in Produkten und Prozessen und feierten zusätzlich das 60. Jubiläum des europäischen Branchenverbands. Auch eine Delegation des VSLF nahm an der GV teil und wahrte die Interessen der Schweizer Lack- und Farbenindustrie.

Jubilé CEPE

En automne 2011, la Confédération européenne des associations de fabricants de peintures, d'encre d'imprimerie et de couleurs d'art (CEPE) a fêté son 60^e anniversaire. Du 5 au 7 octobre, les représentants ont discuté à Dublin/Irlande de l'application des stratégies de durabilité sur les produits et les processus, et ont fêté le 60^e jubilé de l'association européenne de la branche. Une délégation de l'USVP a aussi participé à l'AG et y a défendu les intérêts de l'industrie suisse des vernis et peintures.



Neuigkeiten des Groupement Romand Nouvelles du bureau du Groupement Romand

Von / de Benoît Markwalder,

Vorstandsmitglied des VSLF, Präsident Groupement Romand / Membre du comité de l'USVP, Président Groupement Romand

2012 erweiterte sich das Groupement Romand (GR) durch die Teilnahme von Frau Laurence Jallut und Herrn Bernard Claessens. Sie werden Dominique Blanc (Vizepräsident) und Benoît Markwalder (Präsident) bei ihrer Arbeit zur verstärkten Wahrnehmung der VSLF-Aktivitäten unterstützen. Die Aufgabe stellt eine Herausforderung dar, denn viele VSLF-Mitglieder nehmen noch nicht beim Groupement Romand teil. Das GR erlaubt es den Mitgliedern, sich mehrmals unter dem Jahr zu treffen und dadurch Verknüpfungen zu bilden, damit die wirtschaftlichen Interessen der Branche verstärkt wahrgenommen werden. 2012 erwarten Sie einige Überraschungen, es

lohnt sich also, sich über die Aktivitäten des GR zu informieren und die Anlässe zu besuchen!

Wir wünschen dem Groupement Romand, wie auch seinen Mitgliedern, ein erfolgreiches Jahr.

2012 annonce l'arrivée de nouvelles forces en la présence de Laurence Jallut et Bernard Claessens au sein du bureau du Groupement Romand (GR). Ils rejoignent Dominique Blanc (vice-président) et Benoît Markwalder (président) avec pour mission de mieux faire connaître nos activités au sein des membres de l'USVP. L'objectif est ambitieux, mais nombreux sont les membres

USVP actifs en Romandie qui ne sont pas membres du GR. Un groupement qui permet à chacun(e) de se rencontrer plusieurs fois par année dans le but de créer des liens forts afin de mieux défendre nos intérêts dans la branche économique qui nous concerne. 2012 va vous surprendre, soyez attentif à nos informations et n'oubliez pas de participer à nos activités!

Succès pour le Groupement Romand comme pour chacun de ses membres, tels sont nos vœux pour cette nouvelle année.

Zukünftige Fachkräfte zu Besuch beim VSLF Futurs professionnels en visite à l'USVP

Von / de Amelie König

Ausbildung & Technik, VSLF / Formation & Technique, USVP

und / et Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / Communication & Régulation, USVP

Die Suche nach neuen Fachkräften für die Lack- und Farbenindustrie stellt für den Verband eine grosse Herausforderung dar. Die Hochschule in Esslingen bildet als eine der wenigen Hochschulen Lack- und Farbingenieure aus. Der Verband pflegt deshalb einen intensiven Austausch mit der Hochschule im süddeutschen Raum. In diesem Kontext offerierte der Verband ausgewählten Studenten der HS Esslingen die Möglichkeit, während zweier Tage die Schweizer Lack- und Farbenindustrie kennenzulernen. Nach einer kurzen Einführung beim Verband in Winterthur hatten die Studenten ein vielfältiges Programm zu absolvieren. So wurde der Besuch zu einem erfolgreichen Erlebnis für alle Beteiligten. Für die jungen Gäste war es ein nachhaltig wirkendes Erlebnis, und die Schweizer Lack- und Farbenindustrie konnte sich im besten Licht präsentieren.

La recherche de la relève pour l'industrie des vernis et peintures représente un grand défi pour l'association. La Haute école d'Esslingen est l'une des seules à former des ingénieurs en vernis et peintures. Par conséquent, l'association entretient un échange intense avec cette école du sud de l'Allemagne. Dans ce cadre, elle a offert à des étudiants sélectionnés de la HE d'Esslingen la possibilité d'apprendre à connaître l'industrie suisse des vernis et peintures. Un riche programme attendait les étudiants après une brève introduction au siège de l'association à Winterthur. Pour tous les participants, cette excursion a été un événement très profitable. Pour les jeunes hôtes, ce fut un événement marquant et pour l'industrie suisse des vernis et peintures, l'occasion de se présenter sous son meilleur jour.



Die aufgeweckte Gruppe der Studenten aus Esslingen

Le groupe des étudiants très attentifs d'Esslingen

Das Problem der Scheinselbständigkeit bei den Malern Le problème du travail pseudo-indépendant chez les peintres

Von / de Peter Baeriswyl
Direktor SMGV / directeur ASEPP

Die Zahl der selbständigen ausländischen Unternehmungen, die in der Schweiz Arbeiten ausführen, hat in den letzten Jahren vor allem im Maler- und Gipsergewerbe deutlich zugenommen. Bei einem grossen Teil dieser Dienstleistungserbringer besteht der begründete Verdacht, dass es sich in Tat und Wahrheit nicht um Selbständige handelt, sondern um Scheinselbständige, die sich aber als selbständige Unternehmer ausgeben. Dies mit gutem Grund: Selbständige sind nicht dem Gesamtarbeitsvertrag unterstellt und haben sich folgerichtig nicht an unsere Lohn- und Arbeitszeitbestimmungen zu halten. Das führt dazu, dass unsere Unternehmungen im Markt massiv benachteiligt werden.

Mit den bestehenden gesetzlichen Grundlagen sind wir heute nicht in der Lage, diese unerfreuliche Entwicklung zu unterbinden. Wir können den tatsächlichen Status des Scheinselbständigen nicht überprüfen und haben auch keine Möglichkeit, in Missbrauchsfällen einzugreifen.

Aus diesem Grund hat der SMGV mit Unterstützung des Schweizerischen Gewerbeverbandes vom Bund folgende Massnahmen verlangt:

Entsandte, welche sich als Selbständige anmelden, müssen beim Antritt der Tätigkeit in der Schweiz bestimmte Dokumente auf sich tragen, die es ermöglichen, ihren Status zu überprüfen.

Bei Verletzung dieser Pflicht muss das Kontrollorgan ermächtigt werden, den Betroffenen von der Baustelle wegzuweisen.

Erfreulicherweise hat der Bundesrat den Ernst der Lage erkannt und am 23. September 2011 die Vernehmlassung für eine Anpassung der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit eröffnet. Darin sind unsere Forderungen weitgehend berücksichtigt worden. Es bleibt nun zu hoffen, dass die politische Bereitschaft vorhanden ist, die vom Bundesrat beantragte Gesetzesrevision auch umzusetzen.



Le nombre d'entreprises étrangères indépendantes qui effectuent des travaux en Suisse, en particulier dans le secteur peinture et plâtrerie, a nettement augmenté au cours des dernières années. Pour la plus grande partie de ces prestataires, il existe un fort soupçon qu'il s'agit de pseudo-indépendants qui se font passer pour des indépendants. La raison en est simple: les indépendants ne sont pas assujettis à la convention collective de travail, et ne sont donc pas tenus de respecter les dispositions salariales et les horaires de travail. Sur le marché, nos entreprises sont donc massivement défavorisées.

Les bases légales actuellement en vigueur ne nous permettent pas de mettre fin à cette fâcheuse évolution. Nous sommes dans l'incapacité de vérifier le statut réel de ces pseudo-indépendants et n'avons aucun moyen d'intervenir en cas d'abus.

Pour ces raisons, l'ASEPP, avec le soutien de l'Union suisse des arts et métiers, a demandé les mesures suivantes à la Confédération:

Au début de leur activité en Suisse, les salariés détachés qui s'annoncent comme indépendants doivent porter sur eux certains documents qui permettent de vérifier leur statut.

Si cette obligation n'est pas respectée, l'organe de contrôle doit être habilité à renvoyer la personne concernée du chantier.

Il est réjouissant de constater que le Conseil fédéral a pris conscience de la gravité de la situation. Le 23 septembre 2011, il a ouvert une consultation visant l'adaptation des mesures complémentaires pour la libre circulation des personnes qui tient largement compte de nos exigences. Il reste à espérer qu'il existe une volonté politique pour appliquer la révision législative demandée par le Conseil fédéral.

Die Umwelt-Etikette der Schweizer Stiftung Farbe L'Etiquette environnementale de la Fondation Suisse Couleur

Von/de Roger von Niederhäusern, Wolfram Selter Vizepräsidenten der KTÖ / vice-présidents de la CTE
und/et Amelie König Ausbildung & Technik, VSLF / Formation & Technique, USVP

Die Schweizer Farbenindustrie und ihre Verbände unterstützen die Forderung nach einer eindeutigen Kennzeichnung von Beschichtungsstoffen für Decken und Wände in Innenräumen. Jetzt haben sie mit einer eigenen Initiative reagiert. Die grosse Anzahl existierender Umweltzeichen erschwert es dem Verbraucher, die auf dem Markt erhältlichen Produkte korrekt zu beurteilen. Die neue Schweizer Umwelt-Etikette ermöglicht ihm dies, denn sie bewertet die gesamte Produktpalette der Innenfarben und erleichtert ihm damit die Wahl möglichst umweltverträglicher und gebrauchstauglicher Produkte. Das Konzept integriert alle auf dem Markt bekannten Umweltzeichen und geht sogar noch darüber hinaus, indem es auch für Umwelt und Mensch belastende Produkte mit einbezieht und klar als solche kennzeichnet. Ziel der Initiative ist es, ein einheitliches und breit akzeptiertes Umweltlogo zu schaffen. Das sollte gelungen sein. Die Umwelt-Etikette schafft ein nachvollziehbares Einstufungssystem mit eindeutig definierten Kriterien zur Einordnung aller Innen- und Deckenfarben, die auf dem Markt existieren. Unterstützt wird dieses Projekt durch diverse Verbände (VSLF, SMGV, FRMPP, ...), die Behörden und die Politik. Die Umwelt-Etikette soll helfen, sowohl Umweltfreundlichkeit als auch Gefahrenpotenziale (z.B. durch den Einsatz gesundheitsschädli-

cher Inhaltsstoffe wie Weichmacher oder Konservierungsmittel) von Farben eindeutig und schnell zu erkennen. Überwacht wird die Vergabe durch eine unabhängige Stiftung, die neu gegründete Schweizer Stiftung Farbe. Sie wird von einem Stiftungsrat mit Mitgliedern aus Politik und Wirtschaft geführt und verfügt über eine Technische Kommission, welche die Vergabe der Etikette überwacht und kontrolliert. Die Schweizer Stiftung Farbe ist selbsttragend, aber nicht gewinnorientiert. Sie wird durch Gebühren von den teilnehmenden Unternehmen finanziert. Die Technische Kommission erteilt die Nutzungsermächtigung, kontrolliert deren Umsetzung und stellt die technische Weiterentwicklung und inhaltliche Erweiterung sicher.

Die freiwillig teilnehmenden Hersteller verpflichten sich, ihre sämtlichen Produkte zu deklarieren. Dies wiederum beruht auf dem Prinzip der Selbstdeklaration. Die Hersteller melden ihre Produkte auf einer eigens dafür eingerichteten Website, erhalten die jeweilige Einstufung und kennzeichnen ihre Produkte entsprechend. Als Nachweis für die korrekten Angaben müssen Datenblätter und Prüfprotokolle hinterlegt werden. Die Technische Kommission überprüft diese und kann bei Verdachtsfällen Kontrollen anordnen. In der Startphase der Umwelt-Etikette gilt

für die Deklaration aller Produkte eine zweijährige Übergangsfrist bis Ende 2013.

Die Umwelt-Etikette umfasst sieben Kategorien von A bis G. Dabei zeichnet die Kategorie A Produkte mit den höchsten Standards im Hinblick auf Umwelt- und Benutzerfreundlichkeit aus. Bis hin zur Kategorie G nehmen die Standards der Produkte ab.

Die Kategorien A bis E bezeichnen dabei Produkte auf Wasserbasis, die Kategorien F und G zeichnen lösemittelhaltige Produkte aus.

Einzelheiten zur Einteilung der Produkte in die genannten Kategorien findet man im Reglement der Umwelt-Etikette, das unter www.stiftungfarbe.org zum Download zur Verfügung steht. Langfristig sollen alle auf dem Schweizer Markt erhältlichen Beschichtungsstoffe mit der Umwelt-Etikette gekennzeichnet werden. Dies ermöglicht dem Anwender einen einfachen und schnellen Vergleich zwischen den angebotenen Produkten.

L'industrie suisse des peintures et ses associations revendiquent l'exigence d'un étiquetage clair des substances de revêtement pour plafonds et parois intérieures. Elles viennent de réagir avec leur propre initiative. Le grand nombre

Anlage 1: Bewertungsraster für Wandfarben innen

Annexe 1: La grille de critères pour peintures pour parois intérieures

Kriterien/ Kategorie	wasserverdünnt/ lösemittelverdünnt	aromatenfrei	kennzeichnungsfrei	VOC-arm	VOC- und SVOC-frei	frei von Allergenen, stark umweltgef. u. CMR-Stoffen	>90% aus nachwachsenden Rohstoffen	Nassabriebbeständigkeit nach DIN 13300	Kontrastverhältnis nach DIN 13300
Crîtères/ catégories	En phase aqueuse/ en phase solvant	Exemptes d'aromates	Liberté d'étiquetage	Pauvre en COV	Exemptes de COV et COSV	Exemptes de substances allergènes, menaçant gravement l'environnement et CMR	>90% de matières premières renouvelables	Résistance à l'abrasion humide selon EN 13300	Opacité selon EN 13300
A	WV PA	■	■	■	■	■	■	≤ 2	≤ 2
A-		■	■	■	■	■	■	k.A./pas de val.	k.A./pas de val.
B		■	■	■	■	■	■	≤ 3	≤ 2
C		■	■	■	■	■	■	≤ 3	≤ 3
D		■	■	■	■	■	■	≤ 5	≤ 4
E		■	■	■	■	■	■	≤ 5	≤ 4
F	lv	■	■	■	■	■	■	k.A./pas de val.	k.A./pas de val.
G	PS	■	■	■	■	■	■	k.A./pas de val.	k.A./pas de val.

de labels écologiques actuels empêche l'utilisateur d'évaluer correctement les produits du marché. La nouvelle Etiquette environnementale suisse le lui permet, car elle évalue toute la gamme des peintures intérieures et facilite le choix des produits les plus utiles et les plus compatibles avec l'environnement. Le concept englobe tous les labels écologiques existant sur le marché, et les dépasse même en tenant aussi compte des produits nocifs pour l'environnement et pour l'homme en les étiquetant clairement comme tels.

Le but de l'initiative est de créer un label environnemental unique et largement accepté. Cette étape peut être considérée comme réussie. L'Etiquette environnementale crée un système de catégories compréhensibles sur la base de critères clairement définis pour le classement de toutes les peintures pour plafonds et parois intérieures disponibles sur le marché. Le projet est soutenu par diverses associations (USVP, ASEPP, FRMPP, ...), par les autorités et le politique. L'Etiquette environnementale doit aider à reconnaître clairement et immédiatement la compatibilité avec l'environnement aussi bien que les dangers potentiels des peintures (p. ex. par l'utilisation de composants nocifs pour la santé comme les plastifiants ou les agents conservateurs). L'attribution du label est surveillée par une fondation indépendante, la Fondation Suisse Couleur récemment créée. Elle est dirigée par un conseil de fondation composé de membres provenant des milieux politiques et économiques, et dispose d'une commission technique qui surveille et contrôle l'attribution de l'Etiquette environnementale. La Fondation Suisse Couleur s'autofinance, mais n'a pas de but lucratif. Elle est financée par les taxes versées par les entreprises utilisatrices. La commission technique attribue l'autorisation d'utilisation, contrôle son application, assure son développement technique et l'extension de son contenu.

Les entreprises participent librement et s'engagent à déclarer tous leurs produits. Cette attitude est fondée sur le principe de l'autodéclaration. Les fabricants annoncent leurs produits sur une page internet dédiée à cet usage, reçoivent le classement et signalent leurs produits en conséquence. Des fiches techniques et des procès-verbaux de contrôle doivent être déposés pour attester la véracité de



Zwei Fragen an:

Thomas Stadler, Abteilungsleiter Ökonomie und Umweltbeobachtung des Bundesamts für Umwelt BAFU

VSLF: Wie schätzen Sie die freiwillige Kennzeichnung von Innenraumfarben im Bezug auf ihren Effekt auf die Umwelt ein?

T. S.: Die Kennzeichnung ist in der Branche erfreulich breit abgestützt und schafft Transparenz für die Anwender. Deshalb erwarte ich eine signifikante Verschiebung zu den umweltfreundlicheren Innenraumfarben, was die Umwelt entlastet. Dem geplanten Monitoring schaue ich deshalb zuversichtlich entgegen. Gelingt es, die Kennzeichnung später auf Farben im Aussenbereich auszudehnen, gewinnen wir noch mehr für Umwelt und Gesundheit.

VSLF: Das BAFU hat die Entwicklung der Umwelt-Etikette begleitet und stand beratend zur Seite. Welche Erfahrungen haben Sie dabei gemacht?

T. S.: Die Zusammenarbeit mit dem VSLF und seinen Experten war sehr konstruktiv und für beide Seiten gewinnbringend. Die Initiative des VSLF passt nämlich sehr gut zu den laufenden Arbeiten des BAFU für eine grüne Wirtschaft: Es gilt, bei allen Produkten die Verbraucher besser über die Umweltbelastung durch die Produkte zu informieren.

la déclaration. La commission technique les vérifie et peut ordonner des contrôles en cas de doute. Un délai de transition de deux ans est instauré jusqu'en 2013 pour déclarer tous les produits pendant la phase de lancement de l'Etiquette environnementale.

L'Etiquette environnementale comprend sept catégories de A à G. La catégorie A désigne les produits avec le plus

2 questions à:

Thomas Stadler, Chef de la division économie et l'observation de l'environnement de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV)

VSLF: Comment évaluez-vous l'étiquetage volontaire des peintures pour parois intérieures du point de vue de son effet sur l'environnement?

T. S.: Il est réjouissant de constater que dans la branche, l'étiquetage bénéficie d'un large soutien et crée la transparence pour les utilisateurs. J'attends par conséquent un report significatif vers les peintures pour parois intérieures plus écologiques, ce qui décharge l'environnement. Je suis donc confiant quant au suivi du projet. Si, plus tard, nous parvenons à étendre l'étiquetage aux peintures pour l'extérieur, nous aurons encore fait un pas de plus pour l'environnement et la santé.

VSLF: L'OFEV a donné de précieux conseils et a accompagné le développement de l'Etiquette environnementale. Quelles expériences avez-vous faites pendant cette phase?

T. S.: La collaboration avec l'USVP et ses experts a été très constructive et profitable pour les deux parties. En effet, l'initiative de l'USVP s'intègre très bien aux travaux actuels de l'OFEV en faveur d'une économie verte: pour tous les produits, il s'agit de mieux informer les utilisateurs sur la charge que les produits font peser sur l'environnement.

haut standard utilitaire et environnemental. Le standard des produits décroît ensuite jusqu'à la catégorie G.

A long terme, la volonté est d'étiqueter tous les produits de revêtement disponibles sur le marché suisse avec l'Etiquette environnementale. Ainsi, l'utilisateur peut comparer simplement et rapidement tous les produits disponibles.

2012 – Rückfall der Schweiz in eine risikoreiche Rezession 2012 – rechute de la Suisse dans une récession à risques

Von/de Janwillem C. Acket

Chefökonom Bank Julius Bär / économiste en chef Bank Julius Bär



2012 muss die Schweiz, wie im Jahr 2009, mit einem Konjunkturereinbruch rechnen, der für unsere kleine offene Volkswirtschaft wieder durch Nachfragerückgänge aus dem Ausland verursacht wird. Unsere Ausfuhren sinken seit Mitte 2011. Die Eurozone, unser wichtigster Exportmarkt, geht vielerorts durch eine schwere Finanzkrise und Rezession und zeigt welt-

weit die schwächste Konjunktur. Der Franken bleibt überbewertet, trotz Mindestkurs von 1.20 CHF zum Euro, den die SNB verteidigt. Diese schweizerische Doppelbelastung schlägt auch auf die Inlandnachfrage durch. Starke Kaufkraft führt zu erheblicher grenzüberschreitender Nachfrage und beim Handel zu sinkenden Preisen. Tiefe Zinsen werden die Bauaktivität zwar noch stützen, das deflationäre Umfeld bleibt aber mittelfristig ein Konjunkturrisiko, weil es zu Konsum- und Investitionszurückhaltung führt.

Comme en 2009, la Suisse doit escompter une baisse de la conjoncture pour 2012 qui, pour notre petite économie ouverte, est due à un recul de la demande provenant de l'étranger. Nos exporta-

tions ont diminué depuis le milieu de l'année 2011. La zone euro, notre plus important marché d'exportation, traverse en maints endroits une récession et une grave crise financière, et affiche la plus faible conjoncture au monde. Le franc reste surévalué, malgré le cours minimal de CHF 1.20 par euro que défend la BNS. Cette double charge suisse se répercute aussi sur la demande intérieure. Un fort pouvoir d'achat provoque une demande transfrontalière élevée et une baisse des prix sur le marché. Des taux d'intérêts faibles soutiennent certes encore la construction immobilière, mais à moyen terme, l'environnement déflationnaire reste un risque pour la conjoncture, car il freine la consommation et les investissements.

MINT-Kompetenzen gegen Fachkräftemangel Compétences MINT contre la pénurie de main-d'œuvre qualifiée

Von/de Elisabeth Schneider-Schneiter

Nationalrätin CVP, Biel-Benken / conseillère nationale PDC, Biel-Benken



Die Schweiz beklagt einen akuten Mangel an Ingenieurinnen und Ingenieuren und allgemein an Fachpersonen im Bereich der Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik (MINT). Dieser Engpass gefährdet den Wirtschaftsstandort Schweiz und ist auf ein strukturelles Problem unseres Bildungssystems zurückzuführen. Die Bil-

dungseinrichtungen müssen sich auf allen Ebenen für eine kontinuierliche Förderung dieser Bereiche einsetzen. Nur mit Schülern, welche eine positive Einstellung zu MINT-Fächern haben, kann die Zahl von qualifizierten Bewerbern für technische Ausbildungsberufe und Studienfächer gesteigert werden. Absolvierende von MINT-Ausbildungs- und Studiengängen finden als gefragte Technologieexperten attraktive Karrieren, und das nicht nur in der Industrie, sondern auch in der IT-Branche und zunehmend auch in der Dienstleistungsbranche wie z.B. bei Banken und Versicherungen.

La Suisse se plaint d'un manque aigu d'ingénieurs et d'ingénieures, et en général de personnel qualifié en mathé-

matique, informatique, sciences naturelles et en technique (MINT). Cette pénurie menace la place économique suisse et provient d'un problème structurel de notre système de formation. Les institutions de formation doivent s'engager à tous les niveaux pour encourager ces domaines sans relâche. Seuls des élèves ayant une attitude positive vis-à-vis des branches MINT permettront d'augmenter le nombre de postulants pour les métiers et les branches d'étude techniques. Aux diplômés des formations et des études MINT s'offrent des carrières attractives en tant qu'experts technologiques très sollicités, non seulement dans l'industrie, mais aussi dans la branche informatique et de plus en plus dans la branche des prestations, comme les banques et les assurances.

Gefahrguttagung Séminaire sur les matières dangereuses

Scienceindustries – Gefahrgutexperte Erwin Sigrist informierte am 2. November über die Neuerungen im Bereich Gefahrguttransport. Die jährliche VSLF-Informationstagung lockte auch dieses Jahr wieder ein interessiertes Publikum aus der Industrie an.

Le 2 novembre, Erwin Sigrist, expert en sciences industrielles et en matières dangereuses, a informé sur les nouveautés en matière de transport des matières dangereuses. Cette année, le séminaire d'information annuel de l'USVP a de nouveau attiré un public intéressé en provenance de l'industrie



- 1_ **Gute Atmosphäre im Konferenzraum der VSLF-Gefahrgut-Tagung/** Bonne atmosphère dans le centre de congrès lors du séminaire USVP sur les matières dangereuses
- 2_ **Gefahrgutexperte Erwin Sigrist/** Expert de matières dangereuses, Erwin Sigrist

Vorstellung der Umwelt-Etikette an der appli-tech 2012 in Luzern Présentation de l'Etiquette environnementale lors de l'appli-tech 2012 à Lucerne

An der appli-tech 2012 stellte die Schweizer Stiftung Farbe die neu geschaffene Umwelt-Etikette der Berufswelt vor. Nebst täglichen Impulsreferaten engagierten sich mehrere Mitarbeiter, um den Informationsbedarf über das neue Label zu befriedigen.

Lors de l'appli-tech 2012, la Fondation Suisse Couleur a présenté la nouvelle Etiquette environnementale récemment créée aux professionnels de la branche. A côté des briefs exposés quotidiens, plusieurs collaborateurs se sont attachés à répondre au besoin d'information relatif au nouveau label.



3_ **Heinz Tobler, Mitglied des Messekomitees für den VSLF, mit den Botschafterinnen der Umwelt-Etikette/** Heinz Tobler, membre du comité de la foire pour l'USVP, avec les ambassadrices de l'Etiquette environnementale

4_ **Adolf Beets und Wolfram Selter, beide Mitglieder der technischen Kommission der Schweizer Stiftung Farbe, unterstützt durch Pascale Ceravolo vom VSLF/** Adolf Beets et Wolfram Selter, les deux membres de la commission technique de la Fondation Couleur Suisse soutien par Pascale Ceravolo de l'USVP.

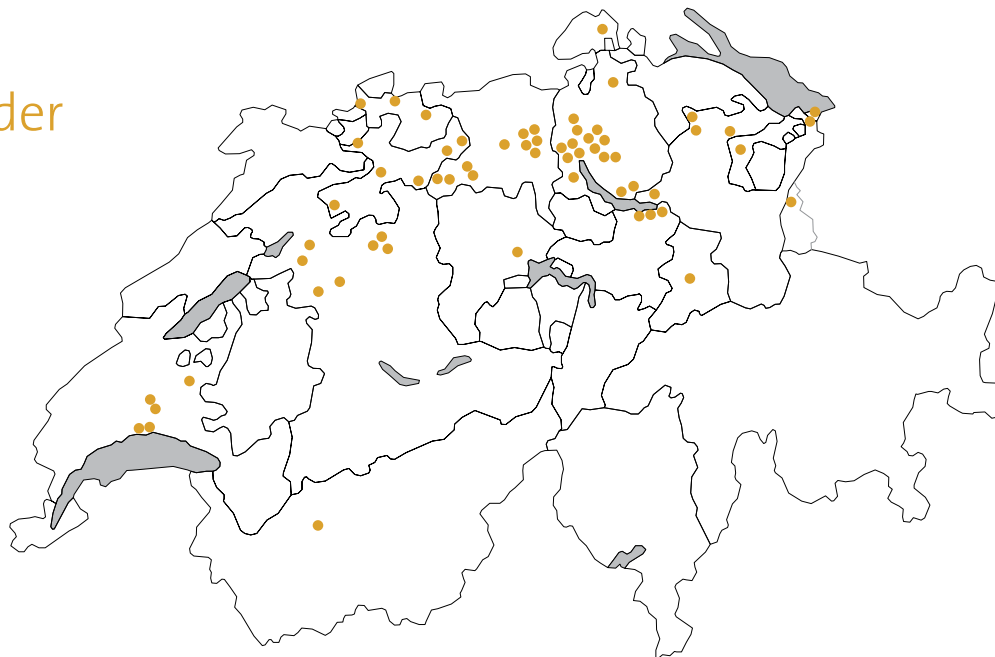
5_ **VSLF-Vorstandsmitglied Michael Steinlin mit Mitarbeitern des Verbandes/** Michael Steinlin, membre du comité de l'USVP avec des collaborateurs de l'USVP.

6_ **Die Referenten Jack van Leeuwen und Roger von Niederhäusern mit Amelie König vom Verband/** Les orateurs Jack van Leeuwen et Roger von Niederhäusern avec Amelie König de l'union.

7_ **Vorstandsmitglied Philipp Bosshard mit VSLF-Mitarbeiterin Pascale Ceravolo an der Messe/** Philipp Bosshard, membre du comité de l'USVP avec la collaboratrice de l'USVP Pascale Ceravolo à la messe.



Verbandsmitglieder Membres de l'association



Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

ADLER-LACK AG 8856 Tuggen	ECLATIN AG 4502 Solothurn	MONOPOL AG ■▲ 5442 Fislisbach	SILFA AG 4852 Rothrist
AEBI-COLOR GMBH 3414 Oberburg	EPPLE DRUCKFARBENFABRIK GMBH 8442 Hettlingen	NOBS BODENLACKE 8340 Hinwil	SOCOL SA ■ 1020 Renens VD
AKZO NOBEL COATINGS AG ■ 6015 Luzern	F. FIOCCHI AG 8305 Dietlikon	OMYA (SCHWEIZ) AG ■▲ 4665 Oftringen	STEHLIN + HOSTAG ■▲ 8853 Lachen
AMRA FARBEN AG 8645 Jona	FAMACO SA 1510 Moudon	OTTO WEIBEL AG 8902 Urdorf	STO AG ■ 8172 Niederglatt
ARCOLOR AG ■▲ 9104 Waldstatt	FEYCO AG ■▲ 9430 St. Margrethen	PENTOL HOLZSCHUTZ 9430 St. Margrethen	SUN CHEMICAL AG 8954 Geroldswil
BASF CONSTRUCTION CHEMICALS (SCHWEIZ) AG 8207 Schaffhausen	FLINT GROUP SWITZERLAND AG 3400 Burgdorf	PPG DR. A. SCHOCH AG ■▲ 3401 Burgdorf	SUN CHEMICAL AG ■▲ Niederlassung Coates Lorilleux 3172 Niederwangen
BASLER LACKE AG ■▲ 5033 Buchs AG	GEVEKO SCHWEIZ AG 1951 Sion	PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG 4800 Zofingen	THE VALSPAR (SWITZERLAND) CORPORATION AG ■▲ 8627 Grüningen
BERLAC AG ■▲ 4450 Sissach	GRANOL AG ■ 6210 Sursee	PRINTCOLOR ZOFINGEN AG ■▲ 4800 Zofingen	VERNIS CLAESSENS SA ■ 1020 Renens VD
BIGLER AG 3250 Lyss	IGP PULVERTECHNIK AG ■▲ 9500 Wil SG	REFORM-BEIZEN + LACKE AG 5401 Baden	VON ROLL SCHWEIZ AG ■ 4226 Breitenbach
BOSSHARD + CO. AG ■▲ 8153 Rümli	INDUSTRIELACK AG ■ 8853 Lachen	ROTOFLEX AG ■▲ 2540 Grenchen	VOTTELER AG 9536 Schwarzenbach
CAPAROL FARBEN AG 8606 Nänikon	JALLUT SA 1030 Bussigny-près-Lausanne	RUPF + CO. AG ▲ 8152 Glattbrugg	WALTER MÄDER AG ■▲ 8956 Killwangen
CH COATINGS AG 4133 Pratteln	JORDAN PEINTURE SA 1023 Crissier	SAINT-GOBAIN WEBER AG ■ 5405 Baden-Dättwil	WENGER LACKE 3073 Gümligen
COLORES HANDELS AG ■ 8957 Spreitenbach	KARL BUBENHOFER AG ■▲ 9201 Gossau SG	SCHEKOLIN AG ■ 9487 Benden FL	WINOIL AG 4658 Däniken
DECORALWERKE AG 8772 Leuggelbach	KT.COLOR 8610 Uster	SCHEKOLIN BAUTENSCHUTZ AG 5620 Bremgarten	
DOLD AG ▲ 8304 Wallisellen	LASCAUX COLOURS & RESTAURO ■ 8306 Brüttsellen	SCHMID RHYNER AG 8134 Adliswil	
DYNASOL GMBH 4710 Balsthal	LEHMANN A. + CO. AG 4123 Allschwil	SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲ 3282 Barga BE	
	MAUROLIN AG ■ 4657 Dulliken	SIKA SCHWEIZ AG ■ 8048 Zürich	

Anzeige | Annonce

Farb- und Lacklaborant, ein Beruf für neugierige Menschen

Ab August 2012 hast du die Chance, eine Ausbildung zum/zur **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und in drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische Farben- und Lackindustrie ist eine innovative, dynamische, weltweit führende, exportorientierte Industrie, die dir eine faszinierende Ausbildung mit Perspektiven bieten kann. Wenn du mehr über diese Ausbildung erfahren willst, dann besuche unsere Webpage www.lacklaborant.ch, um ein Unternehmen in deiner Nähe zu finden.

Für weitere Fragen wende dich bitte an den **Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie**
E-mail: info@vslf.ch Tel.: 052 202 84 71


Assoziierte Mitglieder
Membres associésALBERT ISLIKER + CO. AG
8050 ZürichBRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 BaselBTC SPECIALITY CHEMICAL
DISTRIBUTION SAS
4057 BaselBYK-GARDNER GMBH ■
82538 GeretsriedC. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 ZürichCEAC AG
4056 BaselCENTRACHEM AG
4624 HärkingenERNST SANDER AG
6330 ChamEVONIK DEGUSSA INTER-
NATIONAL AG
8021 ZürichHAEBERLIN & CO. AG
8126 ZumikonHUNTSMAN ADVANCED
MATERIALS (SWITZERLAND)
GMBH ■
4057 BaselIMCD SWITZERLAND AG
8032 ZürichIMPAG AG ■
8034 ZürichINCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AGKEYSER + MACKAY
8048 ZürichMT MERK TRADING AG
8117 FällandenPINOVA AG
2543 Lengnau BERAHN AG ■
8050 ZürichSTEBLER & CO. AG ■
4208 NunningenTHOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei BürenUNIVAR AG ■
8008 ZürichWACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz■ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant»
Entreprises formant des apprentis
«Laborantins en peintures et vernis»Die Internetadressen der Verbandsmitglieder
finden Sie auf der Website des VSLF
Pour les adresses internet des membres,
veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP
www.vslf.chImpressum
Mentions légalesHerausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.chChefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias BaumbergerRedaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Gian Nauli
Dr. Jörg Naumann
Amelie König
Raphael SymonsKonzept & Gestaltung |
Conception & Réalisation
Stämpfli Publikationen AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.chAuflage | Tirage
2760 Exemplare / exemplairesNachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP News»
gestattet. «VSLF-USVP News» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP News». «VSLF-USVP News»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.

agenda | agenda

15.03.2012

EuPIA Annual Conference
Venice IT

19.04.2012

Assemblée générale
Groupement Romand

Bussigny CH

04.05.2012

Generalversammlung VSLF
Assemblée générale de l'USVP

St. Gallen CH

08.–10.05.2012

American Coatings Show
Indianapolis US

04.–06.06.2012

ETCC
Lausanne CH

06.08.–07.09.2012

ÜK 1 für Lacklaboranten 1. Lehrjahr
CI 1 pour laborantins en vernis et
peintures 1^{re} année d'apprentissage

Zürich CH

2012 VSLF–Jahr der Umwelt
USVP–Année de l'environnement

